

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli: Oto co roku* odbywa się święto JAHWE w Szilo, które leży na północ od Betel, na wschód słońca od traktu wiodącego z Betel do Sychem i na południe od Lebony. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu znaleźli rozwiązanie: Oto co roku — powiedzieli — odbywa się święto na cześć JAHWE w Szilo, które leży na północ od Betel, na wschód od traktu wiodącego z Betel do Sychem i na południe od Lebony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedzieli: Oto co roku <i>odbywa się</i> uroczyste święto JAHWE w Szilo, które <i>leży</i> na północ od Betel, na wschód od drogi wiodącej od Betel do Sychem, a na południe od Lebony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekli: Oto święto Pańskie uroczyste bywa na każdy rok w Sylo, które jest ku północy od Betel, a na wschód słońca ku drodze, która idzie od Betel ku Sychem, a pod południa leży ku Lebnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I naradzili się, i rzekli: Oto jest święto PANSKIE w Silo uroczyste, które leży ku północy miasta Betel i na wschodnią stronę drogi, która z Betela idzie ku Sychimie a na południe miasteczka Lebona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli: Oto co roku jest święto Pańskie w Szilo. Leży ono na północ od Betel, na wschód od drogi wiodącej z Betel do Sychem, a na południe od Lebony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli więc: Oto rokrocznie odbywa się święto Pana w Sylo, które leży na północ od Betelu a na wschód od drogi wiodącej z Betelu do Sychemu, a na południe od Lebona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli więc: Oto co roku odbywa się w Szilo święto JAHWE. Miasto znajduje się na północ od Betel, na wschód od drogi prowadzącej z Betel do Sychem, a na południe od Lebony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu pomyśleli: „Oto w Szilo, które leży na północ od Betel, a na wschód od drogi wiodącej z Betel do Sychem, na południe zaś od Lebony, każdego roku odbywa się święto JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wreszcie jednak ustalili: - Oto corocznie odbywa się święto Jahwe w Szilo, znajdującym się na północ od Betel, na wschód od traktu wiodącego z Betel do Sychem a na południe od Lebony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І солома і їжа для ослів в нас є, і в мене є хліб і вино і для твоєї рабині і для слуги твоєї рабині, немає браку в ніякій річч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedzieli: Oto corocznie obchodzi się uroczystość WIEKUISTEGO w Szilo, położonego na północ od Betel,

¹⁾ co roku, מִזְמֶה מִזְמֶה.

			po wschodniej stronie gościńca prowadzącego z Betel do Szechemu, a na południu do Lebona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu rzekli: "Oto jest święto JAHWE, które co roku odbywa się w Szilo, leżącym na północ od Betel, na wschód od gościńca, który biegnie z Betel do Szechem, i na południe od Lebony".